

**No. 40252**

---

**United States of America  
and  
Belgium**

**Agreement between the Government of the United States of America and the  
Government of Belgium regarding mutual assistance between their customs  
services. Brussels, 26 June 1991**

**Entry into force:** *1 May 1993 by notification, in accordance with article 12*

**Authentic texts:** *Dutch, English and French*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *United States of America, 21  
May 2004*

---

**États-Unis d'Amérique  
et  
Belgique**

**Accord d'assistance administrative mutuelle en matière douanière entre le  
Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Royaume de  
Belgique. Bruxelles, 26 juin 1991**

**Entrée en vigueur :** *1er mai 1993 par notification, conformément à l'article 12*

**Textes authentiques :** *néerlandais, anglais et français*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *États-Unis d'Amérique, 21  
mai 2004*

[ DUTCH TEXT — TEXTE NÉERLANDAIS ]

**OVEREENKOMST BETREFFENDE DE  
WEDERZIJDSE ADMINISTRATIEVE BIJSTAND  
INZAKE DOUANE TUSSEN DE REGERING  
VAN DE VERENIGDE STATEN VAN AMERIKA  
EN DE REGERING VAN HET KONINKRIJK BELGIE**

De Regering van de Verenigde Staten van Amerika  
en

De Regering van het Koninkrijk België,

Overwegende dat strafbare feiten op het stuk van de douanewetten nadeel berokkenen aan de fiscale, economische en handelsbelangen van hun onderscheiden landen,

Overwegende dat het van belang is een juiste heffing van de douanerechten en andere belastingen te verzekeren,

Ervan overtuigd, dat de beteugeling van de douanemisdrijven doeltreffender kan worden gemaakt door de samenwerking tussen de douane-autoriteiten,

Gezien de Aanbeveling van de Internationale Douaneraad betreffende de Wederzijdse administrative bijstand van 5 december 1953,

Zijn het volgende overeengekomen:

**Artikel 1**

*Definities*

Voor de toepassing van deze Overeenkomst verstaat men onder:

1. “douanewetten”: het geheel van wettelijke en reglementaire voorschriften die door de douane-autoriteiten worden toegepast bij in-, uit- en doorvoer van goederen, zowel die welke de douanerechten of alle andere rechten en taken betreffen, of nog die welke de verbodsbeperkingen, beperkingen en controlemaatregelen betreffen.
2. “douane-autoriteiten”: in de Verenigde Staten van Amerika, de Douanedienst van de Verenigde Staten, Ministerie van Financiën en, in België, de Administratie der douane en accijnzen, Ministerie van Financiën.

3. "strafbaar feit": iedere overtreding of poging tot overtreding van de douanewetten.

## Artikel 2

### *Werkingssfeer van de Bijstand*

1. De overeenkomstsluitende partijen verlenen elkaar wederzijdse bijstand, door tussenkomst van hun douane-autoriteiten, ter voorkoming, opsporing en bestrijding van alle strafbare feiten op het stuk van de douanewetten, overeenkomstig de bepalingen van deze Overeenkomst.
2. De bijstand voorzien in deze Overeenkomst omvat eveneens, indien daarom wordt verzocht, elke mededeling van inlichtingen van aard om de juiste heffing van douanerechten en andere belastingen door de douane-autoriteiten te kunnen verzekeren.
3. De bijstand verleend zoals voorzien in de paragrafen 1 en 2 van dit artikel wordt verstrekt om te worden gebruikt in alle vervolgingen en onderzoeken, van gerechtelijke als van administratieve aard en omvat, maar zonder daartoe te zijn beperkt, de procedures inzake tariefindeling, inzake waarde en andere procedures met betrekking tot de toepassing van de douanewetten, alsmede de procedures inzake boeten, straffen en verbeurdverklaringen.
4. De bijstand voorzien binnen deze Overeenkomst wordt verleend door elke partij in overeenstemming met haar wetgeving.
5. Deze Overeenkomst beoogt het verstevigen en het vervolledigen van de tot dusver tussen de partijen van kracht zijnde gebruiken inzake wederzijdse bijstand.

## Artikel 3

### *Verplichting het vertrouwelijk karakter te eerbiedigen*

1. De gegevens, documenten en andere informaties verkregen binnen de grenzen van deze Overeenkomst, mogen slechts worden gebruikt voor de doeleinden vermeld in deze Overeenkomst, daaronder begrepen het gebruik in het verband van gerechtelijke of administratieve vervolgingen. Deze gegevens, documenten en andere informatie mogen slechts voor andere doeleinden worden gebruikt dan met de uitdrukkelijke toestemming van de partij die ze heeft verstrekt.
2. De verzoeken om onderzoek uitgaande van een van beide partijen, de gegevens, documenten en andere informaties ontvangen van een van beide partijen worden, op verzoek van de partij die ze verstrekt, behandeld als

vertrouwelijke stukken. De redenen voor een dergelijk onderzoek worden vermeld.

3. Alle gegevens, documenten en andere informaties medegedeeld of verkregen bij toepassing van deze Overeenkomst genieten, in het land dat ze verkrijgt, dezelfde bescherming inzake vertrouwelijkheid en geheimhouding als toegekend in dat land aan soortgelijke gegevens, documenten en andere informaties verkregen op het eigen grondgebied.

#### **Artikel 4**

##### *Vrijstelling van bijstand*

1. Ingeval de aangezochte partij, oordeelt dat deze bijstand kan leiden tot aantasting van haar soevereiniteit, haar veiligheid, van de openbare orde of enig ander wezenlijk nationaal belang, kan zij de bijstand weigeren of hem ondergeschikt maken aan bepaalde voorwaarden of vereisten.
2. In geval de verzoekende partij een verzoek om bijstand doet terwijl zij zelf niet in staat zou zijn er gevolg aan te geven, deelt zij zulks mede aan de aangezochte partij. Het staat deze laatste volledig vrij te bepalen welk gevolg aan het verzoek dient te worden gegeven.
3. In geval geen gevolg kan worden gegeven aan het verzoek om bijstand, wordt de verzoekende partij hiervan onmiddellijk verwittigd, waarbij de redenen en omstandigheden die van belang kunnen zijn voor het verder verloop van de zaak worden toegelicht.

#### **Artikel 5**

##### *Vorm en inhoud van de verzoeken om bijstand*

1. De verzoeken gedaan in uitvoering van deze Overeenkomst worden schriftelijk geformuleerd. De documenten nodig voor de uitvoering van die verzoeken dienen te worden bijgevoegd.

Indien de omstandigheden zulks vereisen, mogen mondelinge verzoeken eveneens worden aanvaard, maar zij dienen schriftelijk te worden bevestigd.

2. De verzoeken gedaan overeenkomstig paragraaf 1 van dit artikel bevatten volgende gegevens:
  - (a) de autoriteit van wie het verzoek uitgaat;
  - (b) de aard van de procedure;
  - (c) het onderwerp en de reden voor het verzoek;

- (d) namen en adressen van de partijen betrokken bij de procedure, indien zij gekend zijn;
- (e) een korte beschrijving van de desbetreffende zaak en de vermelding van de betrokken wettelijke bepalingen.

## **Artikel 6**

### *Wijze van toezenden*

1. De bijstand wordt verleend door directe mededeling tussen de door de hoofden van de respectievelijke douane-autoriteiten aangewezen ambtenaren.
2. Ingeval de douanedienst waaraan het verzoek werd gezonden niet de aangewezen dienst is om er gevolg aan te geven, stuurt hij het door naar de bevoegde dienst.

## **Artikel 7**

### *Uitvoering van de verzoeken*

1. Op verzoek van de douane-autoriteiten van een van de overeenkomstsluitende partijen gaan de douane-autoriteiten van de andere partij over tot de verificaties, de inspecties, nasporingen en meer bepaald tot onderzoeken of opsporingen, tot verhoren van verdachte personen, getuigen of experts. Zij delen de resultaten ervan mede aan de verzoekende douane-autoriteiten.
2. De onderzoeken worden gedaan overeenkomstig de rechtsregels van de aangezochte Staat.
3. De douane-autoriteiten van de aangezochte Staat kunnen, zoveel mogelijk, de vertegenwoordigers van de verzoekende douane-autoriteiten machtigen, aanwezig te zijn bij de onderzoeken die zij verrichten bij toepassing van paragraaf 1 van dit artikel.
4. Op vraag van de verzoekende partij, wordt deze in kennis gesteld van het tijdstip waarop en de plaats waar de maatregelen worden getroffen om aan het verzoek om bijstand te voldoen, zodat die handelingen kunnen worden gecoördineerd.

## **Artikel 8**

### *Dossiers, documenten en getuigen*

1. De originelen van de dossiers, documenten en andere gegevens worden enkel opgevraagd in de gevallen waarin afschriften niet zouden volstaan. In

het geval dat de originelen niet kunnen worden verstrekt, worden voor eensluidend verklaarde afschriften aan de verzoekende partij bezorgd.

2. Het toezenden van de originelen van de dossiers, documenten en andere gegevens geschiedt zonder afbreuk te doen aan de rechten die de aangezochte partij of derden zouden hebben verworven op die documenten.
3. De aldus toegezonden dossiers, documenten en andere gegevens moeten zo vlug mogelijk worden teruggestuurd.
4. De douane-autoriteiten van elke partij kunnen, op verzoek van de douane-autoriteiten van de andere partij, hun ambtenaren machtigen om als getuige te verschijnen voor de rechtbanken of administratieve autoriteiten op het grondgebied van de andere partij, en om dossiers, documenten en andere gegevens over te leggen, of de voor eensluidend verklaarde afschriften ervan, die als van wezenlijk belang voor de vervolgingen kunnen worden beschouwd. Binnen de grenzen vastgelegd in de machtiging, leggen die ambtenaren getuigenis af over de waarnemingen die zij hebben gedaan bij de uitoefening van hun functie. Het verzoek om verschijning moet met name verduidelijken in welke aangelegenheid en in welke hoedanigheid de ambtenaar zal worden gehoord.
5. Met de instemming van de aangezochte partij, kan aan de door de verzoekende partij speciaal aangewezen ambtenaren machtiging worden verleend, in de kantoren van eerstgenoemde, de boeken, registers en andere geschikte stukken, of informatiedragers gehouden in die kantoren te raadplegen, er kopies van te nemen of er elke inlichting of bijzonderheid met betrekking tot het strafbare feit uit te ontlenen.

## **Artikel 9**

### ***Kosten***

1. De overeenkomstsluitende partijen zien af van iedere aanspraak of terugbetaling van kosten gemaakt in de uitvoering van deze Overeenkomst, met uitzondering van de uitgaven voor getuigen, alsmede de honoraria uitgekeerd aan experts en tolken, andere dan de ambtenaren van de administraties.

De kosten zullen op die wijze slechts worden gemaakt dan mits voorafgaand akkoord van de verzoekende partij.

2. De kosten gemaakt bij de toepassing van artikel 8, paragrafen 4 en 5, zijn ten laste van de verzoekende partij.

## **Artikel 10**

### *Bijzondere gevallen van bijstand*

1. De douane-autoriteiten van de overeenkomstsluitende partijen geven elkaar wederkerig, uit eigen beweging of op verzoek, inlichtingen met betrekking tot de vraag of de goederen uitgevoerd uit het grondgebied van een van de partijen op regelmatige wijze werden ingevoerd op het grondgebied van de andere partij. Als daarom wordt verzocht dient te worden medegedeeld welke douaneprocedure werd aangewend voor het dedouaneren van de goederen.
2. De douane-autoriteiten van een van de overeenkomstsluitende partijen zijn ertoe gehouden, op verzoek van de douane-autoriteiten van de andere partij, en in de mate van het mogelijke, een bijzonder toezicht uit te oefenen op:
  - (a) vervoermiddelen waarvan vermoed wordt dat zij gebruikt worden voor het begaan van strafbare feiten op het stuk van de douanewetten op het grondgebied van de verzoekende partij;
  - (b) goederen aangewezen door de verzoekende partij als zijnde het voorwerp van een onregelmatig vervoer of waarvan men vermoedt dat het onregelmatig is, ter bestemming of bij vertrek van haar grondgebied;
  - (c) personen waaromtrent de verzoekende partij redenen heeft om aan te nemen dat zij strafbare feiten op het stuk van de douanewetten begaan of kunnen begaan.
3. De douane-autoriteiten van de overeenkomstsluitende partijen zijn ertoe gehouden, op verzoek van de andere partij, een documentatie te verstrekken betreffende het vervoer en de verzending van goederen, met aanduiding van de waarde, de douanestatus en de bestemming van de goederen.

## **Artikel 11**

### *Toepassingsmodaliteiten*

De Douanedienst van de Verenigde Staten van Amerika, Ministerie van Financiën, en de Belgische Administratie der douane en accijnzen, Ministerie van Financiën, kunnen rechtstreeks met elkaar in contact treden met het oog op de regeling van alle problemen die voortkomen uit deze Overeenkomst. Na overleg zullen de douane-autoriteiten van de overeenkomstsluitende partijen administratieve richtlijnen uitvaardigen ter uitvoering van deze Overeenkomst, en trachten, in onderling akkoord, iedere dubbelzinnigheid die voortkomt uit de interpretatie of de toepassing van deze Overeenkomst uit de weg te ruimen.

## Artikel 12

### *Inwerkingtreding en beëindiging*

1. Elk der overeenkomstluitende partijen brengt ter kennis van de andere, door middel van diplomatieke brief, dat wat voor haar betreft de procedures worden vervuld, vereist voor de inwerkingtreding van deze Overeenkomst, die uitwerking zal krijgen de eerste dag van de derde maand volgend op de laatste kennisgeving.
2. Vijf jaar na de inwerkingtreding van deze Overeenkomst, en op verzoek van een van de partijen, komen de douane-autoriteiten samen met het oog op een hernieuwd onderzoek van deze Overeenkomst.
3. Deze Overeenkomst kan op elk ogenblik bij diplomatieke brief worden opgezegd, met inachtneming van een opzegtermijn van zes maanden.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd door hun onderscheiden Regeringen, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te Brussel, 26 juni 1991, in twee exemplaren, beide in de Nederlandse, de Franse en de Engelse taal, de drie teksten gelijkelijk authentiek.

VOOR DE REGERING VAN DE                    VOOR DE REGERING VAN HET  
VERENIGDE STATEN VAN AMERIKA: KONINKRIJK BELGIE:

James W. SHAVER  
Adjunct Commissaris bij de Douane  
van de Verenigde Staten

Mark EYSKENS  
Minister  
van Buitenlandse Zaken

Donald McCONNELL  
Zaakgelastigde a.i.

[ ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS ]

AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED STATES  
OF AMERICA AND THE GOVERNMENT OF BELGIUM REGARDING  
MUTUAL ASSISTANCE BETWEEN THEIR CUSTOMS SERVICES

The Government of the United States of America and the Government of the Kingdom of Belgium,

Considering that offenses against customs laws are prejudicial to the fiscal, economic and commercial interests of their respective countries,

Considering the importance of assuring the accurate assessment of customs duties and other taxes,

Convinced that action against customs offenses can be made more effective by cooperation between their Customs authorities,

Having regard to the Recommendation of the Customs Cooperation Council on Mutual Administrative Assistance of December 5, 1953,

Have agreed as follows:

*Article 1. Definitions*

For the purposes of the present Agreement,

- 1) "Customs laws" shall mean such laws and regulations enforced by the Customs Services concerning the importation, exportation, and transit of goods, which relate to Customs duties and all other duties and taxes, or to prohibitions, restrictions and other controls.
- 2) "Customs administrations or services" shall mean in the United States of America, the United States Customs Service, Department of the Treasury, and, in Belgium, The Administration of Customs and Excise, Ministry of Finance.
- 3) "Offense" shall mean any violation or attempted violation of the Customs laws.

*Article 2. Scope of Assistance*

- 1) The contracting Parties agree to assist each other through their Customs Services to prevent, investigate and repress any infraction of customs laws, in accordance with the provisions of the present Agreement.
- 2) Assistance, as provided in this Agreement, shall also include, upon request, all information apt to ensure the accurate assessment of customs duties and other taxes by the Customs administrations.
- 3) Assistance as provided in paragraphs 1 and 2 of this Article shall be provided for use in all proceedings, whether judicial or administrative, and shall include but not be limited to proceedings on classification, value and other characteristics relevant

to the application of the customs laws as well as proceedings on fines, penalties and forfeitures.

- 4) All assistance under the present Agreement by either Party will be performed in accordance with its laws.
- 5) This Agreement is intended to enhance and supplement mutual assistance practices presently in effect between the Parties.

*Article 3. Obligation to observe confidentiality*

- 1) Information, documents and other communications received within the framework of this agreement may only be used for the purposes specified in the present Agreement, including use in judicial or administrative proceedings. Such information, documents and other communications may be used for other purposes only with the express consent of the supplying Party.
- 2) Inquiries from either party, information, documents, and other communications received by either Party shall, upon request of the supplying Party, be treated as confidential. The reasons for such a request shall be stated.
- 3) Any intelligence, documents or other information communicated or obtained under this Agreement shall be afforded in the receiving country the same protection in respect of confidentiality and secrecy as applies in that country to the same kind of intelligence, documents and other information obtained in its own territory.

*Article 4. Exemptions from Assistance*

- 1) In cases where the requested Party is of the opinion that compliance with a request would harm its sovereignty, security, public policy or other substantive national interest, assistance can be refused or compliance may be made subject to the satisfaction of certain conditions or requirements.
- 2) In cases where the requesting party requests assistance of a type which it could not provide in return, the requesting party will so notify the requested party. The party to whom the request is addressed will be free to determine how to respond to such a request.
- 3) In the event that a request for assistance cannot be complied with, the requesting party will be notified immediately of that fact, with an explanation of the reasons and circumstances which could be of importance for further pursuit of the matter.

*Article 5. Form and Substance of Requests for Assistance*

- 1) Requests pursuant to the present Agreement shall be made in writing. Documents necessary for the execution of such requests shall accompany the request. When required because of the exigency of the situation, oral requests may also be accepted but shall be confirmed in writing.
- 2) Requests pursuant to paragraph 1 of this article shall include the following information:

- (a) the authority making the request;
- (b) the nature of the proceedings;
- (c) the object of and the reason for the request;
- (d) the names and addresses of the parties concerned in the proceedings, if known; and
- (e) a brief description of the matter under consideration and the legal elements involved.

*Article 6. Channel*

- 1) Assistance shall be carried out in direct communication between officials designated by the Heads of the respective Customs Services.
- 2) In case the Customs Service of the requested Party is not the appropriate agency to comply with a request, it shall transmit the request to the appropriate agency.

*Article 7. Execution of Requests*

- 1) The Customs Service of either Party will, upon the request of the Customs Service of the other Party, conduct verifications, inspections, investigations, including those involving inquiries and research, and interrogations of persons suspected of having committed an offense as well as of witnesses and experts. The Party receiving the request will inform the Customs authorities of the requesting Party of the results.
- 2) Investigations are to be conducted in conformity with the laws and regulations of the requested Party.
- 3) The Customs authorities of the requested Party shall to the fullest extent possible, authorize Customs officials of the requesting Party to be present for investigations which are undertaken in the application of paragraph 1 of this article.
- 4) At the request of the requesting Party, it will be informed of the time and place of the action to be taken in response to its request for assistance so that actions can be coordinated.

*Article 8. Files, Documents and Witnesses*

- 1) Originals of files, documents and other materials shall be requested only in cases where copies would be insufficient. In instances where originals of files, documents, or other materials cannot be provided, certified or authenticated copies shall be provided to the requesting party.
- 2) In cases where originals of files, documents or other materials are provided, any rights the requested party or third parties may have acquired concerning these documents shall be unaffected.
- 3) Files, documents and other materials provided will be returned at the earliest opportunity.

- 4) The Customs Service of one Party can authorize its employees, upon the request of the Customs Service of the other Party, to appear as witnesses in judicial or administrative proceedings in the territory of the other Party and to produce files, documents or other materials or certified or authenticated copies thereof as may be considered essential for the proceedings. These employees will testify within authorized limits on the facts known to them as a result of their official functions. The request to appear as a witness must specify the case and in which capacity the employee will be questioned.
- 5) With the agreement of the requested Party, authorization may be given for officials specially designated by the requesting Party to consult, in the offices of the requested Party, the relevant books, registers and other documents or data media held in those offices, take copies thereof, or extract any information or particulars relating to the offense.

*Article 9. Costs*

- 1) The Parties shall waive all claims for reimbursement of costs incurred in the execution of the present Agreement, with the exception of expenses for witnesses, fees of experts, and costs of interpreters, other than government employees. Costs will only be incurred with the prior agreement of the requesting party.
- 2) Costs incurred by the application of Article 8, paragraphs 4 and 5, will be borne by the requesting party.

*Article 10. Special Instances of Assistance*

- 1) On their own initiative, or upon request, the Customs Services shall inform each other whether goods exported from the territory of one Party have been lawfully imported into the territory of the other Party. The information shall, upon request, contain the Customs procedure used for clearing the goods.
- 2) The Customs Service of one Party, upon the request of the Customs Service of the other Party, shall, to the extent of its ability, exercise special surveillance of:
  - (a) means of transport suspected of being used in offenses within the territory of the requesting Party;
  - (b) goods designated by the requesting Party as being involved in irregular traffic or suspected of being irregular, of which it is the country of destination, or of which it is the country of origin;
  - (c) particular persons known or suspected by the requesting Party of being engaged in an offense.
- 3) The Customs Services of the Parties shall, upon request by the other party, provide documentation relating to transportation and shipment of goods, which shows the value, customs status and destination of those goods.

*Article 11. Implementation of the Agreement*

The United States Customs Service, Department of the Treasury of the United States of America, and the Belgian Administration of Customs and Excise, Ministry of Finance of Belgium, may communicate directly for the purpose of dealing with matters arising out of the present Agreement. After consultation, the Customs authorities of the contracting parties shall issue any administrative directives for the implementation of the present Agreement, and shall endeavor by mutual accord to resolve any ambiguities arising from the interpretation or application of the Agreement.

*Article 12. Entry into force and termination*

- 1) This Agreement shall enter into force on the first day of the third month following the last date on which the Parties notify one another by an exchange of diplomatic notes that all necessary national legal requirements for entry into force have been fulfilled.
- 2) The Parties agree to meet in order to review this Agreement at the end of five years counted from the date of its entry into force, and at the request of either party.
- 3) This Agreement may be terminated by written notice through diplomatic channels and shall cease to be in force six months after such notice has been given.

In Witness Whereof, the undersigned, being duly authorized by their respective Governments, have signed this Agreement.

Done at Brussels, on the 26th day of June 1991, in duplicate in the English, French and Dutch languages, all texts being equally authentic.

For the Government of the United States of America:

JAMES W. SHAVER  
Assistant U.S. Commissioner of Customs

DONALD McCONNELL  
Chargé d'Affaires a.i.

For the Government of the Kingdom of Belgium:

MARK EYSKENS  
Minister of Foreign Affairs

[ FRENCH TEXT — TEXTE FRANÇAIS ]

**CONVENTION D'ASSISTANCE ADMINISTRATIVE MUTUELLE EN  
MATIÈRE DOUANIÈRE ENTRE LE GOUVERNEMENT DES ÉTATS-  
UNIS D'AMÉRIQUE ET LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE  
BELGIQUE**

Le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Royaume de Belgique,

Considérant que les infractions aux lois douanières sont préjudiciables aux intérêts fiscaux, économiques et commerciaux de leurs pays respectifs,

Considérant qu'il est important d'assurer la juste perception des droits de douane et autres taxes,

Convaincus que la lutte contre les infractions aux lois douanières peut être rendue plus efficace par la collaboration entre leurs autorités douanières,

Vu la Recommandation du Conseil de Coopération douanière sur l'Assistance mutuelle administrative du 5 décembre 1953,

Sont convenus de ce qui suit:

*Article 1. Définitions*

Pour l'application de la présente Convention, on entend par:

1. "lois douanières": l'ensemble des prescriptions légales et réglementaires appliquées par les autorités douanières en ce qui concerne l'importation, l'exportation et le transit de marchandises, que ces prescriptions se rapportent aux droits de douane, ou à tout autre droit et taxes, ou encore aux mesures de prohibition, de restriction et de contrôle.
2. "autorités douanières": aux États-Unis d'Amérique, le Service des douanes des États-Unis, Ministère des Finances et, en Belgique, l'Administration des douanes et accises, Ministère des Finances.
3. "infraction": toute violation ou tentative de violation des lois douanières.

*Article 2. Etendue de l'Assistance*

1. Les parties contractantes conviennent de se prêter mutuellement assistance par l'intermédiaire de leurs autorités douanières afin de prévenir, rechercher et réprimer toute infraction aux lois douanières, conformément aux dispositions de la présente Convention.
2. L'assistance prévue par la présente Convention comprend également, si la demande en est faite, tout renseignement de nature à assurer la juste perception des droits de douane et autres impôts par les autorités douanières.

3. L'assistance prévue aux paragraphes 1 et 2 du présent article est fournie pour être utilisée dans toutes poursuites et enquêtes à caractère judiciaire ou administratif et comprend, mais sans être limitée à celles-ci, les procédures relatives à la classification, à la valeur et les autres procédures se rapportant à l'application des lois douanières, ainsi que les procédures en matière d'amendes, de pénalités et de confiscations.
4. L'assistance prévue dans le cadre de la présente Convention accordée par l'une ou l'autre des parties s'effectue conformément aux lois de celle-ci.
5. La présente Convention est destinée à renforcer et compléter les pratiques en matière d'assistance actuellement en vigueur entre les parties.

*Article 3. Obligation de respecter le caractère confidentiel*

1. Les renseignements, les documents et autres éléments d'information reçus dans le cadre de la présente Convention ne peuvent être utilisés qu'aux fins spécifiées dans ladite Convention, y compris l'utilisation dans le cadre de poursuites judiciaires ou administratives. Ces renseignements, documents et autres éléments d'information ne peuvent être utilisés à d'autres fins qu'avec le consentement exprès de la partie qui les fournit.
2. Les demandes d'enquête émanant de l'une ou l'autre des parties, les renseignements, les documents et autres éléments d'information reçus par l'une ou l'autre des parties sont, à la requête de la partie qui les transmet, traités comme pièces confidentielles. Les motifs d'une telle requête sont indiqués.
3. Tout renseignement, document ou autre élément d'information communiqué ou obtenu en vertu de la présente Convention bénéficie dans le pays qui les reçoit, de la même protection quant à leur caractère confidentiel et secret que celle qui est réservée dans ce pays aux renseignements, documents et autres informations de même nature obtenus dans son propre territoire.

*Article 4. Dispense d'assistance*

1. Dans le cas où la partie à qui une demande d'assistance est adressée, estime que cette assistance peut porter atteinte à sa souveraineté, à sa sécurité, à l'ordre public ou à tout autre intérêt national essentiel, elle peut refuser l'assistance ou la subordonner à certaines conditions ou exigences.
2. Dans le cas où la partie requérante formule une demande d'assistance alors qu'elle ne serait pas elle-même en mesure d'y donner suite, elle en informe la partie requise. Celle-ci à toute latitude pour déterminer la suite à donner à cette demande.
3. Dans le cas où il ne peut être donné suite à une demande d'assistance, la partie requérante en est immédiatement avertie, avec un exposé des motifs et des circonstances qui peuvent être importants pour la suite de l'affaire.

*Article 5. Forme et contenu des demandes d'assistance*

1. Les demandes faites en vertu de la présente Convention sont présentées par écrit. Les documents nécessaires à l'exécution de ces demandes doivent y être joints. Si la situation l'exige, des demandes verbales peuvent également être acceptées, mais doivent être confirmées par écrit.
2. Les demandes conformément au paragraphe 1 du présent article comprennent les renseignements suivants:
  - (a) l'autorité dont émane la demande;
  - (b) la nature de la procédure en cause;
  - (c) l'objet et le motif de la demande;
  - (d) les noms et adresses des parties concernées par la procédure, s'ils sont connus;
  - (e) une brève description de l'affaire en cause et la mention des dispositions légales en jeu.

*Article 6. Voies de transmission*

1. L'assistance est effectuée par communication directe entre les fonctionnaires désignés par les chefs des autorités douanières respectives.
2. Dans le cas où le service douanier de la partie à qui la demande est faite n'est pas le service approprié pour donner suite à cette demande, il transmet celle-ci au service compétent.

*Article 7. Exécution des demandes*

1. Sur demande des autorités douanières d'une des parties contractantes, les autorités douanières de l'autre partie procèdent à des vérifications, à des inspections, à des investigations et notamment à des enquêtes ou des recherches, à des interrogatoires de personnes suspectes ou à des auditions de témoins et d'experts. Elles en communiquent le résultat aux autorités douanières requérantes.
2. Il est procédé à ces investigations conformément aux règles de droit de l'Etat requis.
3. Les autorités douanières de l'Etat requis peuvent dans toute la mesure du possible, autoriser des représentants des autorités douanières requérantes à assister aux investigations qu'elles effectuent en application du paragraphe 1 du présent article.
4. A la demande de la partie requérante, celle-ci sera informée de l'époque à laquelle et du lieu où des mesures sont prises en vue de répondre à la demande d'assistance, de manière à ce que ces mesures puissent être coordonnées.

*Article 8. Dossiers, documents et témoins*

1. Les originaux des dossiers, documents et autres données ne sont demandés que dans les cas où des copies ne suffiraient pas. Dans ces cas, lorsque les originaux

- ne peuvent être fournis, des copies certifiées conformes sont adressées à la partie requérante.
2. La transmission des originaux des dossiers, documents et autres données s'effectue sans préjudice des droits que la partie requise ou des tiers auraient acquis sur ces documents.
  3. Les dossiers, documents et autres données ainsi transmis doivent être restitués dans les meilleurs délais.
  4. Les autorités douanières de chacune des parties peuvent, à la requête des autorités douanières de l'autre partie, autoriser leurs agents à comparaître comme témoins devant les tribunaux ou autorités administratives sur le territoire de l'autre partie, et à produire les dossiers, documents ou autres données, ou les copies de ceux-ci certifiées conformes, qui peuvent être jugés essentiels pour les poursuites. Ces agents déposent dans les limites fixées par l'autorisation sur les constatations faites par eux au cours de l'exercice de leurs fonctions. La demande de comparution doit préciser notamment dans quelle affaire et en quelle qualité l'agent sera interrogé.
  5. Avec l'approbation de la partie à qui la demande est faite, l'autorisation peut être donnée à des fonctionnaires de la partie requérante spécialement désignés par elle, de consulter, dans les bureaux de la première, les livres, registres et autres documents appropriés, ou des supports d'information conservés dans ces bureaux, d'en prendre des copies ou d'en extraire tous renseignements ou détails se rapportant à l'infraction.

#### *Article 9. Coûts*

1. Les parties contractantes renoncent à toute demande de remboursement de frais consentis dans l'exécution de la présente Convention, à l'exception des dépenses pour témoins, ainsi que des honoraires versés aux experts et aux interprètes autres que des agents administratifs.  
Les frais ne seront engagés, à ce titre, qu'avec l'accord préalable de l'Etat requérant.
2. Les frais entraînés par l'application de l'article 8, paragraphes 4 et 5, sont à la charge de la partie requérante.

#### *Article 10. Cas spéciaux d'assistance*

1. Les autorités douanières des parties contractantes s'informent mutuellement, spontanément ou sur demande, au sujet de la question de savoir si des marchandises exportées du territoire de l'une des parties ont été légalement importées sur le territoire de l'autre partie. Cette information devra, sur demande, contenir la procédure douanière utilisée pour dédouaner les marchandises.
2. Les autorités douanières de l'une des parties contractantes sont tenues, à la demande des autorités douanières de l'autre partie, et dans la mesure de leurs moyens, d'exercer une surveillance spéciale sur:

- (a) les moyens de transport soupçonnés d'être utilisés pour commettre des infractions aux lois douanières sur le territoire de la partie requérante;
  - (b) les marchandises désignées par la partie requérante comme faisant l'objet d'un trafic irrégulier ou soupçonné d'être irrégulier, à destination ou en provenance de son territoire;
  - (c) les personnes au sujet desquelles la partie requérante à des raisons de penser qu'elles commettent ou peuvent commettre des infractions aux lois douanières.
3. Les autorités douanières des parties contractantes sont tenues, à la demande de l'autre partie, de fournir une documentation concernant le transport et l'expédition de marchandises, qui mentionne la valeur, le statut douanier et la destination de celles-ci.

*Article 11. Modalités d'application*

Le Service des Douanes des États-Unis, Ministère des Finances, et l'Administration beige des douanes et accises, Ministère des Finances, peuvent communiquer directement en vue de régler toute question relevant de la présente Convention. Après consultation, les autorités douanières des parties contractantes émettront des directives administratives pour la mise en oeuvre du présent Accord, et s'efforceront, par accord mutuel, de lever toute ambiguïté quant à l'interprétation ou à l'application de la présente Convention.

*Article 12. Entrée en vigueur et expiration*

- 1. Chacune des parties contractantes notifiera à l'autre, par lettre diplomatique, l'accomplissement des procédures requises en ce qui la concerne pour l'entrée en vigueur de la présente Convention qui prendra effet le premier jour du troisième mois suivant la date de la dernière notification.
- 2. Après cinq années à dater de l'entrée en vigueur de la présente Convention et à la demande de l'une des parties, les autorités douanières se réunissent en vue de réexaminer ladite Convention.
- 3. La présente Convention peut être dénoncée à tout moment par lettre diplomatique avec un préavis de six mois.

En Foi de Quoi, les soussignés, dûment autorisés à cet effet par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Accord.

Fait à Bruxelles, le 26 juin 1991, en double exemplaire, chacun en langues anglaise, française et néerlandaise, les trois textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement des États-Unis d'Amérique:

JAMES W. SHAVER  
Commissaire adjoint aux Douanes des États-Unis

DONALD McCONNELL  
Chargé d'Affaires a.i.

Pour le Gouvernement du Royaume de Belgique:

MARK EYSKENS  
Ministre des Affaires étrangères

